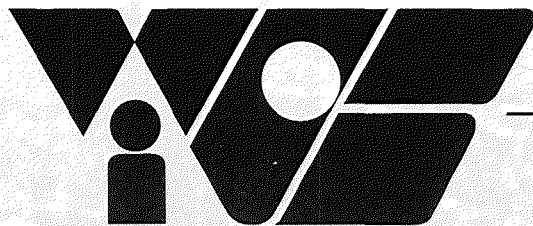




WORKERS' COMPENSATION BOARD
Northwest Territories and Nunavut

Dogrib Terminology Book

Tłıchọ Yatı Enıhtł'è
Tłıchọ K'èè Enıhtł'è T'a Etaeti



Dqne La K'e Edaatè Wets'àèdı K'àodee
Edzanèk'e eyits'q Nunavut Ts'qòhk'e

The Workers' Compensation Board of the Northwest Territories and Nunavut produced this terminology book to assist interpreters and translators. This book is one part of the WCB's ongoing efforts to better communicate with its stakeholders.

Funding was provided for this project through the Canada – NWT Cooperation Agreement for French and Aboriginal Languages in the NWT.

Special thanks to the GNWT's Language Services, Department of Education, Culture and Employment and to Philip Rebesca.

Edzanèk'e eyits'ò Nunavut ts'òhk'è Dòne La K'e Edaàte Ts'àgehdi Gha K'àodeè sù, dòne etahtu eyits'ò dò yatu t'à egeeht'è gha dù yatu enjht'è gehtsì hqt'è. Dòne La K'e Edaatee Ts'àgehdi Gha K'àodeè sù, edenahk'e dòne ts'ò gondi agehzi-ha gıwq t'à dù njht'è gehtsì hqt'e. Edzanèk'e gots'ò Mòla eyits'ò Dò Sqòłıı Yatı ts'òhk'e Canada – Edzanèk'e Elets'àgeedi Nàowo gehtsì t'à dù la gha sqòm̄ba t'a gots'agııdı hqt'è. Ndèts'ò K'àowo gha Dò Yatı K'e Eghàlagııdèe, Enjht'èkò Ts'òhk'e, Dò Nàowo eyits'ò La gha Ndèts'ò K'àowo Enjht'èkò eyits'ò Phillip Rabesca masıı gehts'ıwhq.

Index

Accident Fund

d̄one la k'e edàte gha s̄ōmba

Accident Investigation

Hoila Nàhoèhwo Wedànàhoeta

Adjudication

k'àodeè nàowo gehts̄ı

Appeal

nàowo eł adı adle-ha hoıw̄o

Assessments

d̄o la k'e edàte gha s̄ōmba nàt'sehdı

Availability of the Acts and Regulations

Nàowodeè eyıts'q nàowo wegħa

d̄o eghàlaede enıhtl'è d̄o għa whela

Benefits

Ası̄ t'à, d̄one wets'àhoedi

Claim Process

D̄o la k'e edàte għa enıhtl'è s̄ıgeħı

Compensation

la k'e d̄one edàte wets'aedi

Construction Site

La k'eh, La necha hohł'è k'e

Coverage

d̄o la k'e edàte ga wets'àhoehdı ha d̄ı-le

Emergency Plan

Hoila Nàhoèhwo Ts'à Sı̄goets'èıı

Employer

la għa k'àowo, k'àowo

Entitlement

d̄o la k'e edàte wets'aedi-ha d̄ı-le

d̄one wets'aedi-ha hòz̄o

First Aid

D̄one Esat'ıı Wets'àhoedi

Independence Aid

t'asıı wet'à edèk'ehts'edi

Industrial Disease

la ts'q̄ō d̄one eyà ıkeè

Material Safety Data Sheet (MSDS)

nàediıı edanı wets'àhoehıı wegodi enıhtl'è

Mine Act and Regulations

S̄ōmbak'e nàowodeè eyıts'q nàowo

wegħà d̄one eghàlagıde

Mine Inspector

S̄ōmba K'eh K'aeta D̄ō

Notice of Danger

hoehıı k'e - enıhtl'è dawhechı

NWT and Nunavut Safety Act and Regulations

Edzanèk'e eyits'ò Nunavut gha d'one la k'e esàde ts'à
nàowodeè eyits'ò nàowo weghàà d'one eghàlaede

Offences and Penalties

hoila hohts'ètsì eyits'ò wek'exá gogha hoèhta

Pension

d'one eghàlaeda ha-dùì wets'àèdì
cheè

Personal Protective Equipment

asìì t'à ats'et'ìì t'à edèk'e ts'èdì

Reimbursement

sòqmba gots'ò èdì

Remuneration (Payment)

d'one ts'àzhèdì

Reporting a Serious Accident

hoila nàhoèhwo weghò hats'èdì

Restricted Area

d'one ekò aget'ìì-le k'e

Right to Refuse Work

La Weghàlats'èda ha-le Ts'èdì

Safety Inspection

la k'e k'àhoehta

Safety Program or Safety Training

d'one la k'e esade ts'à hoghàwetò

Safety

la k'e edexots'ìdì

Serious and Wilful Misconduct

d'one hoila hohts'ì t'à esagoèht'ì

Serious Violation

d'ò hoila hohts'ì t'à, d'one esat'ìì

The Employee's Responsibilities

d'one la k'e wenda, wets'òhoehlì

The Employer's Responsibilities

la gha k'àowo, wets'òhoèhlì

Vocational Rehabilitation

D'ò la k'e edàt'e, la ts'ò anade-ha hoghàwet'ò

Work Site

d'ò eghàlaede k'e, la k'e

Worker

eghàlada d'ò, la k'e whenda d'ò

Workers' Advisor

d'one eghàlaeda ha-dùì, ts'àgedì d'ò

Workplace Hazardous Materials Information System
(WHMIS)

t'asìì wets'àhoehjìì enìht'èa asìì k'e whela

YMIR

Ìlèè xo deghàà, d'ò la k'e edàatè wets'àèdì

Accident Fund

The Accident Fund is money that the WCB uses to pay workers who are hurt and can't go to work.

done la k'e edàte gha sqòm̄ba

person, injured at work, funding

Accident Investigation

An accident is when someone is hurt. An accident investigation finds answers to questions about what happened, when and where the accident was, who was hurt, and why and how they were hurt.

Hoila Nàhoèhwo Wedànáhoeta

accident, happens, is investigated



Adjudication

The process used to determine entitlement to benefits and services under the Acts.

k'àodeè nàowo gehtsı

authorities, makes rules



Appeal

An appeal is when you ask the WCB to change a decision about your claim.

nàowo eładı adle-ha hoıwọ

to consider a change in a ruling



Assessments

Assessments are the amount of money employers and other people pay to the WCB to make sure they have WCB coverage.

dọ la k'e edàte gha
sòmba nàt'sehdi

person, injury at, work, for, we pay

Availability of the Acts and Regulations

Employers have to make sure that their employees can see the Acts and Regulations at the work site and that they understand what they say. Acts and Regulations are laws.

Nàowodeè eyits'ò
nàowo wegħa
dò eghàlaede
enıhtł'è dò għa
whela

Acts and Regulations, made available for
people

Benefits

Benefits are payments, medical treatment, and other services workers get when their claim is accepted.

Asì t'à, dōne wets'àhoedi

things, people get helped with



Claim Process

The claim process starts when the worker, the employer, or a doctor or nurse tells the WCB that a worker was hurt at work. The claim process has three steps: 1) filing a claim 2) deciding if the worker is eligible for benefits 3) deciding how much the benefits will be.

Dq̄ la k'e edàte gha enıhtł'è sı̄geh?ı̄

person, jury, at work, prepare, paperwork

Compensation

Compensation is money the WCB pays you to replace your salary or wages, if you can't go to work because you got injured.

la k'e done edate wets'aedi

person, something happens, is helped



Construction Site

The place or area where construction is happening.

La k'eh, La necha hohł'è k'e

workplace, huge, work being done, place



Coverage

Coverage means that there is WCB insurance.

dᓄ la k'e edàte ga
wets'àhoèhdı ha
dii-le

person, jury, at work, coverage

Emergency Plan

An emergency is when there is danger and people need to do things quickly. Some examples are fire, an explosion, or a chemical spill. An emergency plan tells people what to do and where to go when there is an emergency.

Hoila Nàhoèhwo Ts'à Sìigoets'èᓄ

accident, happen, to avoid, plan



Employer

A person, business or group that WCB says has one or more workers.

la gha k'àowo, k'àowo

person in authority, for work or job



Entitlement

Entitlement means that workers have the right to get benefits. It takes four things to be entitled: 1) be a worker, 2) was hurt at work, 3) there is proof that the worker was hurt at work, 4) there are some medical records that talk about the injury and treatment.

dọ la k'e edàte
wets' àedi-ha diì-le

person, jury, at work, allowed, help

dọne wets' aèdi-ha
hò?ọ

right for a person to be paid

First Aid

First aid is basic help for someone who is hurt. It usually happens right after someone is hurt. It helps the injured person until they get medical help, if they need it.

Done Esat'ıı Wets'áhoedı

person, something happens, is helped



Independence Aid

An independence aid is something a worker needs to help with a disability. Things like a hearing aid, wheelchair, an artificial arm or leg, a leg brace, are independence aids.

t'asìi wet'à edèk'ehts'èdì

things, we used to help, ourselves

Industrial Disease

An industrial disease is a long-term sickness caused by your work. Two examples are white hands and progressive noise induced hearing loss.

la ts'q̄q̄ò d̄one eyà ikèè

person becomes sick, caused by work

Material Safety Data Sheet (MSDS)

MSDS is a piece of paper that says what kind of dangers there are about a particular chemical.

nàèdułıı edanı
wets'àhoèhııı
wegodı enıhtł'è

chemical, how dangerous, paper



Mine Act and Regulations

The *NWT and Nunavut Mine Health and Safety Acts* and Regulations are laws. The laws say what to do and what not to do, so that people can be healthy and safe at work in the mine.

Soqombak'e
nàowodeè eyits'q
nàowo weghàà
dōne eghàlagide

mine, big law, rules by which people work

Mine Inspector

Mine inspectors are people who have the job to look at or inspect mines. They inspect mines to make sure the mines follows the laws, and that they are safe for workers.

Sq̄m̄ba K'eh K'aeta Dq̄

mine, examine, person

Notice of Danger

Notice of Danger is a sign. This sign tells people an area is not safe. It is against the law to go to an area or use equipment with this sign.

hoèhju k'e -
enıhtł'e dawhechi

danger, sign, posted person, jury, at work

NWT and Nunavut Safety Act and Regulations

The *NWT and Nunavut Safety Acts* and Regulations are laws. The laws say what to do and what not to do, so that people can be safe at work.

Edzanèk'e eyits'ò
Nunavut gha dōne
la k'e esàde ts'à
nàowodeè eyits'ò
nàowo weghàà
dōne eghàlaede

NWT, Nunavut, people safety, acts,
regulations

Offences and Penalties

Doing something unsafe at work is against the law. If workers and employers don't work safely they might get fined or even go to jail.

hoìla hohts'ètsı
eyıts'q wek'exá
gogha hoèhta

do terrible thing, for it, punishment



Pension

A pension is a payment to a worker who has a permanent disability. If a worker dies in a work accident, their spouse and/or other dependents get a pension.

done eghàlaeda
ha-diì wets' àèdi

person unable to work, gets payment

cheè

cheque

Personal Protective Equipment

Things worn by workers to protect them from dangers and accidents. They are things like, hard hats, safety shoes, gloves and breathing masks.

asì t'à ats'et'ı t'à
edèk'e ts'èdı

things, we use to protect ourselves



Reimbursement

Reimbursement is money you get back, after you spend your money on something the WCB covers. An example is prescription drugs. You pay for the drugs and give your receipts to the WCB. They pay you back.

sòqòmba gots'ò èdì

money, we get paid back



Remuneration (Payment)

Payments that people get for working. It can be salary, wages, tips, contract work, store certificates or any other substitute for money. Remuneration is not clothing, materials or transportation allowances given to workers.

dōne ts'àʔehdī

people, get pay



Reporting a Serious Accident

The law says that people must tell the WCB when someone is hurt badly at work. If people don't tell WCB when there is a serious accident they are breaking the law. In the NWT call 1-800-661-0792. In Nunavut call 1-877-404-4407.

hoìla nàhoèhwo weghò hats'èdì

accident happens, to report it

Restricted Area

Restricted Area is a sign. The sign tells people there is danger. It is against the law to go to an area marked with this sign, unless the employer says the worker can.

done ekq aget'ı-le k'e

people, not allowed, in an area



Right to Refuse Work

If you think your work is not safe, you don't have to do it. The law says you can say, "NO" if you are asked to do work where you think you will be hurt, or work you are not trained to do.

La Weghàlats'èda ha-le Ts'edi

work, refuse to do, we say



Safety Inspection

A safety inspection happens when a Safety Officer looks around a work site to make sure there are no dangers.

la k'e k'àhoehta

workplace, inspection

Safety Program or Safety Training

A way to teach people about dangers at
work and how to prevent accidents.

done la k'e esade ts'à hoghàwetq

training, to prevent accident at work

Safety

Making sure there aren't any dangers so people can work without getting hurt.

la k'e edexots'ııdı

being careful, at work



Serious and Wilful Misconduct

If someone does something on purpose that makes an accident happen.

dōne hoìla hohts'ì
t'à esagoèht'ì

person, does terrible thing, something happens

Serious Violation

If someone does something that could cause someone to get badly hurt or die.

dq̣ hoìla hohts'ì
t'a, ḍone esat'ı̄

person does terrible thing, person gets hurt



The Employee's Responsibilities

The law says that workers should work in a safe way to prevent accidents.

done la k'e wenda, wets'qhoehli

person, on the job, it is up to him or her

The Employer's Responsibilities

The law says that employers should do everything they can to prevent accidents at work.

la gha k'àowo,
wets'qhoèhlı

work, boss, it is up to them

Vocational Rehabilitation

Special programs for people who are hurt and who get compensation from the WCB. The WCB has these programs to help people get ready to go back to work.

Dᓄ la k'e edàte, la ts'ᓄ anade-ha hoghàwet'ᓄ

person, injured at work, training to get back to work



Work Site

A place or area where people work.

dq eghàlaede k'e,
la k'e

people, workplace, work site

Worker

A person who has an agreement with an employer to do work. The agreement can be written or verbal. This includes learners and apprentices.

eghàlada dọ̀, la k'e whenda dọ̀

work person, person on the job

Workers' Advisor

The Workers' Advisor helps people with their WCB claim. This service is free and confidential.

done eghàlaeda
ha-diì, ts'àgedi
dòò

person unable to work, helper person



Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)

WHMIS are labels that are put on things that might be dangerous. They tell people about the danger and what to do if something happens.

t'asii wets'ahoehju
enihkt'èa asii k'e
whela

dangerous, labels put on things

YMIR

YMIR stands for Year's Maximum Insurable Remuneration. It is related to average wages and can change. For example, the YMIR or the maximum the WCB pays for the year 2001 is \$63,350.

İkèe xo deghàà, do la k'e edàatè wets'aèdi

for one year, person unable to work, gets
payment

